

QnA om Rigspolitiets udbud

QnA om Rigspolitiets udbud

Radio 24/7 har kørt en række historier om Rigspolitiets udbud om tolkeydelser. Dette QnA beskriver fakta i de forskellige historier.

Baggrund

EasyTranslate er en digital iværksættervirksomhed med 65 medarbejdere, hvis mission er at bidrage til at sikre en høj kvalitet af tolkningen i Danmark. EasyTranslate vandt Rigspolitiets udbud i november 2018 om udvikling og drift af en digital platform, hvor offentlige myndigheder kan booke tolke. Baggrunden for udbuddet var en rapport fra Rigsrevisionen, der rettede en skarp kritik af myndighedernes brug af tolke.



Myte:

Kvaliteten af tolkningen er blevet dårligere

I forbindelse med det nye udbud er der indført en lang række krav om sprogtests og sikkerhedsgodkendelse hos PET, ligesom der er blevet indført en række uddannelsesmoduler. Samtidig er det som noget nyt blevet muligt at måle kvaliteten af tolkenes arbejde. Det er positivt, at de nye tiltag allerede har bidraget til at sikre et løft af kvaliteten af tolkningen. Således har 94 pct. af brugerne på 4.766 tolkeopgaver givet 4 eller 5 stjerner på den digitale platform.



Korrekt:

Kvaliteten er steget til 94 pct.

Det er en positiv udvikling i forhold til det tidligere system, hvor 1 ud af 6 brugere ifølge Rigsrevisionen ofte eller altid oplevede situationer, hvor de var usikre på om tolken var kvalificeret. Tidligere var det den lokale politiassistent, der vurderede de sproglige kompetencer – uden en sprogkyndig til stede. Ifølge Rigsrevisionen havde 77% af tolkene tidligere ikke nogen dokumenterede kompetencer, og de manglede ofte professionalisme.

Kilder: Rigsrevisionens beretning om myndighedernes brug af tolkeydelser, marts 2018.



Myte:

Mange retsmøder bliver aflyst pga. manglende tolke

Med over 4.000 tolkninger hver eneste måned – også på små sprog med få kvalificerede tolke, og i et system med mange flytninger af retsmøder ofte med under en times varsel – er det svært at sikre at hver eneste tolkning sker helt uden problemer på grund af uforudsete forhold.



Korrekt:

Næsten 98 pct. af alle retsmøder med tolke bliver gennemført

I august måned blev 97,82% ud af 2.663 opgaver løst for Rigspolitiet. EasyTranslate arbejder målrettet på at nå de sidste procenter. Det er en forbedring i forhold til det gamle system, hvor 4 pct. ifølge Rigsrevisionen ofte eller altid oplevede, at tolken slet ikke mødte op.

**Myte:**

Tolkeboykot fører til mangel på tolke

EasyTranslate arbejder hele tiden på at skaffe flest mulige kvalificerede tolke, også på de mindre sprog med få kvalificerede tolke. Over 1.000 tolke har ansøgt om at komme på den digitale platform, hvor myndighederne booker tolker. Der er brug for ca. 350 tolke til at løse opgaverne, hvoraf 213 tolke allerede har gennemgået det fulde uddannelsesforløb.

**Korrekt:**

Over 1.000 tolke har søgt om at komme på den digitale platform

Det er selvsagt ærgerligt, at en række tolke ikke ønsker at tolke for EasyTranslate – især på grund af de personer, som bliver ramt af boykotten i retsvæsenet eller sundhedsvæsenet. Berlingske Tidende har bragt en artikel om, at tolke-boykotten kan være i strid med loven.

Kilder: Berlingske Tidende d. 17. august 2019: Tolke-boykot kan være i strid med loven.

**Myte:**

Tolkene bliver presset på lønnen

Det offentlige bruger årligt et meget stort beløb til tolkning i retsvæsenet, sundhedsvæsenet og på asylområdet. Før udbuddet var taksten i snit 439 kr. i timen på tværs af de tre uddannelseskategorier, mens den i dag er 357 kr. Hvis man arbejder 37 timer om ugen giver det en indtægt på knap 60.000 kr. om måneden.

**Korrekt:**

En tolk tjener i snit 59.400 kr. om måneden

Ifølge Rigspolitiet tjener en ufaglært tolk i snit 25-30.000 kr. ekskl. moms om måneden for 25-30 timers arbejde om ugen, mens en faglært tolk tjener 40-60.000 kr. ekskl. moms om måneden. Tidligere tjente en tolk ifølge Rigspolitiet op imod 1 mio. kr. ekskl. moms om året.

Kilde: Rigspolitiets faktaark. Tilgængelig på <https://politi.dk/-/media/mediefiler/dokumenter/landsdaekkende/om-politiet/samarbejde/opdateret-fakta-om-den-nye-tolkeaftale.pdf?la=da&hash=390338E7D366435B767F03F158A4E68868E82887>

**Myte:**

Tolke uden sikkerhedsgodkendelse sendes ud på opgaver

Som noget nyt er der blevet indført obligatorisk sprogtest og sikkerhedsgodkendelse hos PET. Tidligere var det den lokale politiassistent, der vurderede de sproglige kompetencer hos tolken, uden en sprogkyndig til stede. Og der var ingen sikkerhedsgodkendelse af tolkene.

**Korrekt:**

Der er indført en overgangsordning, mens PET behandler sikkerhedsgodkendelserne

For at sikre en smidig overgang til det nye system har Rigspolitiet indført en overgangsordning, hvor tolkene på det gamle system kan få dispensation til fortsat at tolke, indtil PET har behandlet sikkerhedsgodkendelserne.

**Myte:**

EasyTranslate
har fået
520 mio. kr.

Rigspolitiets udbud har en samlet værdi på 520 mio. kr. over 4 år. Heraf går 91 pct. til aflønning af tolkene, mens EasyTranslate får et management-fee på 9 pct. til udvikling og vedligeholdelse af den digitale platform, rekruttering og uddannelse af tolke, koordinere opgaver, service center osv.

**Korrekt:**

91 pct. af de
520 mio. kr.
går til tolkene

Presseklip og kilder

Dårlig tolkning risikerer at sende uskyldige bag tremmer

Kronik af Torben Jensen, generalsekretær i Advokatsamfundet, d. 19. oktober 2017.

Link: <https://www.information.dk/debat/2017/10/daarlig-tolkning-risikerer-sende-uskyldige-bag-tremmer>

Rigsrevisionen rejser skarp kritik af tolkning i det offentlige

Information d. 21. marts 2018.

Link: <https://www.information.dk/indland/2018/03/rigsrevisionen-rejser-skarp-kritik-tolkning-offentlige>

DF efter afsløringer om EasyTranslate: Kalder justitsministeren i samråd

Radio 24/7 d. 5. august 2019.

Link: <https://www.24syv.dk/soeg/Alle/EasyTranslate%201/udvalgte-nyhedshistorier/tolkekaos-sendte-doemt-tolk-paa-aflytningsopgave-for-politiet/udvalgte-nyhedshistorier/df-efter-afsloeringer-om-easytranslate-kalder-justitsministeren-i-samraad/>

Tolke-bojkot kan være i strid med loven

Berlingske Tidende d. 17. august 2019

Link: <https://www.berlingske.dk/business/tolke-bojkot-kan-vaere-i-strid-med-loven>

Rigsrevisionens beretning om myndighedernes brug af tolkeydelser

Marts 2018.

Link: <http://www.rigsrevisionen.dk/media/2104793/myndighedernes-brug-af-tolkeydelser.pdf>



easy translate